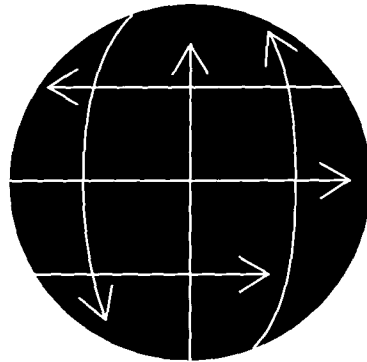


**Expand your world  
Expanda su mundo  
Amplie seu mundo  
Élargissez vos horizons**



**C · R · E · A · D**

The Inter-American Distance Education Consortium  
Consortio-red de educación a distancia  
Consórcio-rede de educação a distância  
Consortium-réseau d'éducation à distance



- Rabais sur les coûts d'entrée aux séminaires et aux ateliers
- Acception prioritaire aux séminaires et aux ateliers
- Invitations exclusives à des séminaires et aux ateliers de perfectionnement réservés aux membres seulement

#### **Partenariats dans des activités de coopération**

- Accès à un réseau de collaboration international par le biais de projets de coopération
- Information à propos des nouvelles offres et opportunités
- Assistance dans la création de matériel servant à des cours pertinents culturellement

#### **Services d'information**

- Services en ligne
- Bulletins d'information réguliers

#### **Aide avec la commercialisation de produits et de cours déjà existants**

- Accès au matériel traduit
- Contacts internationaux

#### **Bénéfices pour les membres individuels**

Les membres individuels ont tous les privilèges offerts aux institutions, en plus de:

- Accès par Internet aux documents professionnels des conférences
- Information professionnelle actualisée via le WEB
- Aide dans le placement des professionnels lors d'années sabbatiques ou de courts séjours de perfectionnement
- Insertion du Curriculum Vitae dans l'annuaire des Ressources Humaines du CREAD

# **www.CREAD.org**

The Pennsylvania State University is committed to the policy that all persons shall have equal access to programs, facilities, admission, and employment without regard to personal characteristics not related to ability, performance, or qualifications as determined by University policy or by state or federal authorities. It is the policy of the University to maintain an academic and work environment free of discrimination, including harassment. The Pennsylvania State University prohibits discrimination and harassment against any person because of age, ancestry, color, disability or handicap, national origin, race, religious creed, sex, sexual orientation, or veteran status. Discrimination or harassment against faculty, staff, or students will not be tolerated at The Pennsylvania State University. Direct all inquiries regarding the nondiscrimination policy to the Affirmative Action Director, The Pennsylvania State University, 201 Willard Building, University Park, PA 16802-2801; Tel: 814-863-4700/V, 814-863-1130/TTY.

Produced by Outreach Marketing Communications  
U.Ed.OCE 03-1629ajj  
Copyright © 2003 The Pennsylvania State University

## Benefícios para os membros individuais

Os membros individuais têm os mesmos benefícios dos institucionais e mais:

- Acesso em linha aos materiais das conferências
- Informação profissional oportuna pela Web
- Assistência para a colocação em instituições onde realizar pesquisa, empregar as licenças sabáticas ou realizar estágios
- Inclusão de seus currículos em nossos Bancos de Recursos Humanos

## FRANÇAIS

Puisque ceux qui auront à nous diriger pendant le vingt et unième siècle seront choisis selon leur niveau d'éducation, notre priorité est d'offrir des opportunités d'éducation accessibles et abordables à tous. Le CREAD, fidèle à sa mission, facilite continuellement la création d'associations qui bénéficient mutuellement aux divers pays impliqués, avec l'objectif d'améliorer la qualité de vie de tous au moyen d'un large accès aux opportunités éducatives, de favoriser une meilleure compréhension des différences et identités culturelles, et accroître la coopération entre ses membres à l'aide de projets partagés.

**Le CREAD fut fondé en 1990** lors de la conférence mondiale du Conseil International pour l'Éducation à Distance, à Caracas au Venezuela. L'idée initiatrice de création d'un consortium, tel que le CREAD, provient de la Télé-Université au Canada et de l'Université Nationale de Mar del Plata en Argentine. Au commencement, le consortium opérait grâce à l'appui financier et la logistique de l'Agence Canadienne de Développement International (ACDI), l'Organisation des États Américains (OEA) et l'Organisation Universitaire Interaméricaine (OUI). De 1990 à 1993, l'OUI a agit en tant qu'administrateur et promoteur principal du consortium préparant le CREAD à devenir une organisation autonome et indépendante financièrement. En 1994, le CREAD devenait un consortium indépendant avec son propre conseil exécutif siégeant à l'Université Penn State.

**Joignez-vous à nous pour changer les choses.** Le CREAD offre actuellement l'adhésion à toutes les institutions et les personnes à traves les Amériques qui sont intéressés à augmenter leurs opportunités éducatives au moyen de l'emploi créé par l'Éducation à Distance.

## Avantages des membres institutionnels

**Conférences, séminaires de perfectionnement et ateliers**

- Établissement de relations au delà des frontières nationales
- Possibilité d'être l'hôte des conférences, des séminaires et ateliers du CREAD

**O CREAD foi fundado em novembro de 1990**, na oportunidade em que se celebrava em Caracas, Venezuela, a XV Conferência Mundial do Conselho Internacional para a Educação à Distância (ICDE). A idéia original para um Consórcio deste tipo foi da Télé-université do Canadá e da Universidade Nacional de Mar del Plata, na Argentina, e em sua primeira etapa operou com o apoio logístico e financeiro de três importantes organismos internacionais: a Agência Canadense para o Desenvolvimento Internacional (ACDI), a Organização dos Estados Americanos (OEA) e a Organização Universitária Interamericana (OUI). De 1990 até 1993, a OUI foi a administradora e principal promotora do Consórcio, tendo como meta fundamental obter sua personalidade jurídica e alcançar as condições apropriadas para que fosse economicamente auto-suficiente. Em 1994, o CREAD se converteu num Consórcio independente, com sua Direção Executiva na Penn State.

**Úna-se a nós para realizar mudanças.** O CREAD está atualmente oferecendo subscrições a todas as instituições e indivíduos interessados em aumentar as oportunidades educativas nas Américas, mediante o emprego da Educação à Distância.

### **Benefícios para os membros institucionais**

#### **Conferências, cursos e seminários de capacitação**

- Estabelecimento de relações além das fronteiras nacionais
- Servir de anfitriões de cursos e seminários de capacitação do CREAD
- Descontos nas cotas de nossos cursos e seminários
- Prioridade na aceitação em cursos e seminários
- Convite para cursos e seminários **desenhados** exclusivamente para os membros do CREAD

#### **Participação em atividades de cooperação**

- Acesso à nossa rede internacional de cooperação
- Informação oportuna sobre o planejamento e realização de projetos
- Assistência na criação de materiais de cursos culturalmente relevantes

#### **Serviços de informação**

- Facilidades para revisar e colocar informação nas páginas Web do CREAD
- Uso dos anúncios eletrônicos do Consórcio

#### **Assistência na comercialização de produtos**

- Contatos internacionais
- Acesso a materiais traduzidos

Método de Pago (por favor marque uno de ellos)  
Method of Payment (please indicate as appropriate)  
Método de Pagamento (favor indicar conforme apropriado)  
Méthode de Payment (SVP indiquer le plus pertinent)

Se incluye un cheque por/Enclosed is a check for/Estou incluindo um cheque no valor de/Nous vous incluons un chèque de \$ \_\_\_\_\_ pagadero al CREAD/payable to CREAD/em nome do CREAD/au nom du CREAD

Transferencia bancaria por/Bank transfer for/Transferência bancária no valor de/Transfêrence bancaire de \$ \_\_\_\_\_

a la cuenta corriente del CREAD que se describe a continuación/  
to the CREAD checking account per the following information/  
para a conta corrente do CREAD segundo as seguintes  
informações/dans le compte de chèques du CREAD:

Citizens Bank  
Central Region  
1248 South Atherton Street  
State College PA 16801 USA

Número de la cuenta corriente/Account no./Número da conta corrente/Numéro du compte courant : 610001-629-3

Número identificador del banco/Bank routing number/  
Número identificador do banco/Numéro identifié para la banque: 036076150  
Swift: CTZIUS33

Cargue/Charge/Debite/Debit \$ \_\_\_\_\_ a mi/to my/  
do meu/à mon:

American Express  MasterCard  VISA

---

Nombre del afiliado/Cardholder's name/  
Nome do afiliado como aparece no cartão/Nom de l'affilié

---

Firma del afiliado/Cardholder's signature/  
Assinatura do afiliado/Signature de l'affilié

---

Número de la Tarjeta/Card no./  
Número do cartão/Numéro de carte

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Fecha de expiración (mes/año)/Exp. date (mo./yr./  
Data de Validade (mês/ano)/Date d'expiration (mois/an)

*Los pagos mediante Tarjetas de Crédito no pueden ser procesados sin la firma ni la fecha de expiración./Credit card charges cannot be processed without amount indicated, signature, and expiration date./Os pagamentos por cartão de crédito não podem ser processados sem a quantia, assinatura e data de validade./Les payment avec carte de crédit ne peuvent pas être acheminés sans la signature ni la date d'expiration.*

Envíe esta planilla de inscripción a:/Send this registration form to:/Envie este formulário de inscrição para:/Envoyez ce formulaire d'inscription à:

CREAD Executive Office  
The Pennsylvania State University  
501 Keller Building  
University Park PA 16802-1308 USA  
Fax: 814-863-1385

*“Universal access to lifelong education is an essential component of working together as CREAD members to increase the outreach and*

*“El acceso universal a la educación permanente es un componente esencial de los países de las Américas han estado trabajando como miembros de CREAD en los retos del siglo que comienza.”*

*“O acesso universal à educação permanente é um componente essencial dos países das Américas têm trabalhando como membros do CREAD para*

*“L'accès à une éducation continuée ouverte à tous est l'une des conditions que nous avons travaillé en tant que membres du CREAD afin d'augmenter l*

## ENGLISH

Education will define the quality of the leaders of tomorrow. Affordable, easily available educational opportunities are a universal priority. Toward that goal, CREAD is committed to creating strong partnerships that use local potential for the development of each country, improving the standard of living and quality of life through educational opportunities, fostering a better understanding of different cultures and identities, and enhancing cooperation between countries through shared action.

**CREAD was founded in 1990** at the International Council for Distance Education World Conference in Caracas, Venezuela. The seminal idea for a consortium of this type came from the Télé-université in Canada and the Universidad Nacional de Mar del Plata in Argentina. It operated with the financial and logistical support of three agencies: the Canadian International Development Agency (CIDA), the Organization of American States (OAS), and the Inter-American Organization for Higher Education (IOHE). From 1990 to 1993, IOHE acted as the administrator and prime mover of the consortium, and CREAD prepared to become a self-supporting, independent organization. In 1994, CREAD became an independent consortium with executive offices at Penn State.

**Join us to make a difference.** CREAD is currently offering membership subscriptions to all institutions and individuals interested in increasing educational opportunities in the Americas through distance education.

### **Institutional Member Benefits**

#### **Conferences, Training Seminars, and Workshops**

- Network across national borders
- Host CREAD training seminars and workshops
- Discounts on seminars and workshop fees

*f social development with equity. Since 1990, institutions and individual  
d efficiency of their educational programs to help their societies better m  
te esencial del desarrollo social con equidad. Desde 1990, instituciones  
l CREAD para aumentar la cobertura y eficiencia de sus programas edu*

*sencial do desenvolvimento social com equidade. Desde 1990, instituições  
ara aumentar a cobertura e a eficiência de seus programas educativos, d  
npositantes essentielles à un développement équitable. Depuis 1990, des in  
'appui logistique et l'efficacité de leurs programmes construits dans l'int*

- Priority acceptance to members-only training seminars and workshops
- Invitations to members-only training seminars and workshops

#### **Partnerships in Cooperative Activities**

- Access to a collaborative international network
- Timely information about new offerings and opportunities
- Assistance creating culturally appropriate courseware

#### **Information Services**

- Ability to review and post information on the CREAD Web pages
- Use of members' listservs

#### **Marketing Assistance**

- International contacts
- Access to translated materials

#### **Individual Member Benefits**

Individual members enjoy all the same benefits as institutional members, plus:

- Online access to conference papers
- Timely professional information via the Web
- Assistance with professional placement during sabbaticals and short training stays
- Inclusion of résumé in the CREAD directory and human resources data bank

### ESPAÑOL

**E**l nivel educativo es lo que determinará la calidad de los líderes del siglo XXI, y por lo tanto el acceso en este campo a oportunidades que estén al alcance de la mayoría, debe ser una prioridad universal. El CREAD, fiel a su misión, está constantemente facilitando la conformación

*... in every country of the Americas have been  
... meet the challenges of the new century.”*

*... individuos localizados en cada uno de los  
... cativos, diseñados para enfrentar mejor los*

*... e indivíduos localizados em cada um dos  
... esenhados para enfrentar melhor os desafios do século que começa.”*

*... stitutions et des individus provenant de chaque pays des Amériques  
... tion de faire face aux défis du siècle qui commence.”*



—Dr. Armando Villarroel, Executive Director of CREAD

de asociaciones de beneficio mutuo con todos los países involucrados, a fin de mejorar los niveles y calidad de la vida, mediante el acceso a los más modernos sistemas educativos, y proporcionando los acercamientos necesarios para un mayor entendimiento, por encima de las diferencias e identidades culturales, a la vez que aumentando la cooperación entre sus miembros, con la promoción de acciones compartidas.

**El CREAD se fundó en noviembre de 1990**, en oportunidad de celebrarse en Caracas, Venezuela, la XV Conferencia Mundial del Consejo Internacional para la Educación a Distancia (ICDE). La idea original para un Consorcio de este tipo provino de la Télé-université de Canadá, y de la Universidad Nacional de Mar del Plata, de Argentina, y en su primera etapa operó con el apoyo logístico y financiero de tres importantes organismos internacionales: la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI), la Organización de los Estados Americanos (OEA), y la Organización Universitaria Interamericana (OUI). Desde 1990 y hasta 1993, la OUI fue la administradora y principal promotora del Consorcio, y tuvo como meta fundamental que éste obtuviese su personería jurídica y alcanzara las condiciones apropiadas para ser económicamente autosuficiente. Y fue así, que en 1994 el CREAD se convirtió en un Consorcio independiente, con su Dirección Ejecutiva en Penn State.

**Únase a nosotros para realizar cambios.** El CREAD desea promover su trabajo de todos estos años, y a través de este mensaje le hace un llamado a instituciones e individuos que estén interesados en aumentar las oportunidades educativas en las Américas, a través de la Educación a Distancia, para que se suscriban al Consorcio, y así consolidar su labor pionera.

## **Benefícios para los miembros institucionales**

### **Conferencias, talleres y seminarios de capacitación**

- Establecimiento de relaciones, más allá de las fronteras nacionales
- Servir de anfitriones en talleres y seminarios de capacitación organizados por el CREAD
- Descuento en las cuotas de asistencia a nuestros talleres y seminarios
- Prioridad para obtener cupo en talleres y seminarios
- Invitación a talleres y seminarios diseñados exclusivamente para los miembros

### **Participación en actividades de cooperación**

- Acceso a nuestra red internacional de cooperación
- Información oportuna sobre la planificación y realización de proyectos
- Asistencia profesional para la elaboración de materiales de cursos culturalmente relevantes

### **Servicios de información**

- Facilidades para revisar y ubicar información en las páginas Web del CREAD
- Uso de las carteleras electrónicas del Consorcio

### **Asistencia en la comercialización de productos**

- Contactos internacionales
- Acceso a materiales traducidos

## **Benefícios para los miembros individuales**

Los miembros individuales tienen los mismos beneficios de los institucionales, y además:

- Acceso en línea a los materiales de las conferencias
- Información profesional oportuna mediante la Web
- Asistencia para su ubicación en instituciones donde hacer investigación, emplear las licencias sabáticas o realizar pasantías
- Inclusión de sus currículos en nuestro Banco de Recursos Humanos

## PORTUGUÊS

O nível educativo é o que determinará a qualidade dos líderes do século XXI e, portanto, o acesso a oportunidades neste campo, que esteja ao alcance da maioria é uma prioridade universal. O CREAD, fiel à sua missão, está constantemente facilitando a formação de associações de benefício mútuo nos diversos países envolvidos, com o propósito de melhorar os níveis e qualidade de vida, mediante o acesso às oportunidades educativas, fomentar um melhor entendimento das diferenças e identidades culturais e aumentar a cooperação entre seus membros, através de ações compartilhadas.

**Planilla de Inscripción • Registration Form  
Formulário de Inscrição • Formulaire  
d'inscription**

Apellido(s) / Last name / Sobrenome / Nom

Nombre(s) / First name / Nome / Prénom(s)

Correo electrónico / E-mail / Courrier électronique

Cargo / Title / Título / Poste

Compañía o organización / Institution or organization  
Instituição ou organização / Institution ou organisation

Dirección del trabajo (número y calle ó Apartado Postal) / Business address  
(no. and street or box no.) / Endereço comercial (rua e número) / Adresse au travail (rue et  
numéro)

Ciudad / City / Cidade / Ville

Estado / State / Province

Código postal / ZIP code / Code postal

País / Country / Pays

Teléfono del trabajo / Business phone / Telefone Comercial / Téléphone au travail

Fax / Télécopieur

- Nuevo miembro institucional primer año/New institutional member first year/Novo membro institucional primeiro ano/Nouveau membre institutionnel premier annuel  
\$1,000 (USD) \_\_\_\_\_
- Continuación de la membresía institucional, por año/  
Continued institutional membership, per year/Continuação como membro institucional, por ano/Poursuite de l'adhésion institutionelle, par année USA/Canada \$550 (USD) \_\_\_\_\_  
Otros países/Other countries/Outros países/Autres pays  
\$400 (USD) \_\_\_\_\_
- Nuevo miembro individual primer año/New individual member first year/Novo membro individual primeiro ano/Nouveau membre individual premier annuel  
\$100 (USD) \_\_\_\_\_
- Continuación de la membresía individual, por año/Continued individual membership, per year/Continuação como membro individual, por ano/Poursuite de l'adhésion individuelle, par année  
USA/Canada \$55 (USD) \_\_\_\_\_  
Otros países/Other countries/Outros países/Autres pays  
\$40 (USD) \_\_\_\_\_

*al dorso/continued on back*